

ЗАКОН

О ПОТВРЂИВАЊУ СПОРАЗУМА ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ ДЕМОКРАТСКЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ АЛЖИР О УЗАЈАМНОЈ РАЗМЕНИ И ЗАШТИТИ ТАЈНИХ ПОДАТАКА У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ

Члан 1.

Потврђује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Демократске Народне Републике Алжир о узајамној размени и заштити тајних података у области одбране, који је потписан у Београду, 12. фебруара 2014. године, у оригиналу, на српском, арапском и француском језику.

Члан 2.

Текст Споразума у оригиналу на српском језику гласи:

**СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ
ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И
ВЛАДЕ ДЕМОКРАТСКЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ АЛЖИР
О УЗАЈАМНОЈ РАЗМЕНИ И ЗАШТИТИ ТАЈНИХ
ПОДАТАКА У ОБЛАСТИ ОДБРАНЕ**

Влада Републике Србије

и

Влада Демократске Народне Републике Алжир,

у даљем тексту под заједничким називом: „Стране” и појединачно: „Страна”,

Узимајући у обзир Споразум о сарадњи у области одбране између Владе Републике Србије и Владе Демократске Народне Републике Алжир, који је потписан у Алжиру, 14. децембра 2011. године (у даљем тексту: „Споразум у области одбране”),

У жељи да гарантују заштиту тајних података размењених или насталих као резултат активности њихове сарадње у области одбране,

У складу са њиховим међународним обавезама и националним законодавством,

Договориле су се о следећем:

Члан 1.

Предмет

Овај споразум има за циљ да дефинише мере узајамне размене и заштите тајних података између Страна, насталих током спровођења Споразума у области одбране.

Члан 2.

Дефиниције

Термини у овом споразуму имају следеће значење:

- „Тајни податак”, означава податке, документа, опрему, укључујући и информатичку, као и пратећу опрему без обзира на облик, врсту или начин преноса података, било да су они обрађени или да је њихова обрада у току, којима је одређен степен тајности и који, у интересу националне безбедности и у складу са законима и националним прописима држава Страна, захтевају заштиту против сваке врсте злоупотребе, уништавања, проневере, откривања, губитка, недозвољеног приступа или сваке друге врсте компромитовања;

- „Режим тајности”, означава скуп прописа, норми, правила, поступака и мера, које су на снази у државама Страна, а које се односе на заштиту тајних података као и на услове дозвољеног приступа таквим подацима;

- „Ознака тајности”, подразумева ознаку која се појављује на носачу податка који садржи тајни податак и којом се прецизира степен тајности тог податка;

- „Сертификат за приступ тајним подацима одређеног степена тајности”, означава документ који је резултат спровођења поступка ком се подвргавају сва физичка лица и којим се даје право приступа тајним подацима како би се обављали послови везани за наведене податке;

- „Страна давалац”, означава Страну која је означила степеном тајности и проследила тајни податак;

- „Страна прималац”, означава Страну којој је послат тајни податак;

- „Орган”, означава структуре Страна на које се примењује овај споразум и на које се односи билатерална сарадња или структуре које су задужене за његово извршавање;

- „Трећа страна”, означава сва физичка или правна лица која нису Стране овог споразума.

Члан 3.

Надлежни органи

Надлежни органи за спровођење овог споразума су:

- За Владу Републике Србије: Министарство одбране;

- За Владу Демократске Народне Републике Алжир: главни директор Војнобезбедносне службе Министарства националне одбране.

Члан 4.

Тајност података и степени безбедности

Сагласно националним законодавствима држава Страна, установљавају се еквивалентни степени тајности и то:

НА СРПСКОМ ЈЕЗИКУ	НА ФРАНЦУСКОМ ЈЕЗИКУ	НА АРАПСКОМ ЈЕЗИКУ
ДРЖАВНА ТАЈНА	TRES SECRET	سري جدا
СТРОГО ПОВЕРЉИВО	SECRET	سري
ПОВЕРЉИВО	CONFIDENTIEL	مكتوم
ИНТЕРНО	DIFFUSION RESTREINTE	توزيع محدود

Члан 5.

Приступ тајним подацима

Страна прималац се обавезује да:

5.1) неће открити трећој страни никакав примљени тајни податак који се односи на овај споразум без претходног писаног одобрења Стране даваоца;

5.2) ће на примљеним тајним подацима применити сопствени национални систем означавања тајности података у складу са еквивалентима из члана 4. овог споразума, као и да ће обезбедити одговарајући ниво заштите;

5.3) ће применити националу класификацију ознаке тајности на примљене тајне податке и сачувати име или ознаку Стране даваоца;

5.4) неће скинути ознаку тајности са тајних података који су примљени без претходног писаног одобрења Стране даваоца;

5.5) неће користити тајне податке у неку другу сврху осим у ону за коју су достављени;

5.6) ће ограничити приступ размењеним тајним подацима искључиво на лица чија функција захтева неопходно познавање таквих података и лица којима се подаци откривају у складу са одговарајућим безбедносним поступком издавања овлашћења, под условом да су та лица претходно добила овлашћење од надлежних органа.

Члан 6.

Обавезе Страна

6.1) Стране, у складу са њиховим националним законодавствима, спроводе све предвиђене мере и прописе како би обезбедиле тражену заштиту достављених тајних података или података који су резултат њихове сарадње. У оквиру овога, оне предузимају исте мере заштите као што су оне које постоје у њиховом националном систему за заштиту тајних података истог нивоа.

6.2) Стране се обавезују да користе тајне податке искључиво у сврху због којих су размењени и да их неће откривати трећој страни без претходне писане сагласности друге Стране, а њихово коришћење ограничено је само у сврхе за које су и достављени.

Члан 7.

Пренос података

7.1) Пренос тајних података једне Стране другој Страни, обавља се по правилу дипломатским путем или путем службе за везу. Надлежни органи Страна могу да се договоре и о другим облицима преноса тајних података.

7.2) Надлежни орган Стране примаоца или означени прималац, дужан је да надлежном органу Стране даваоца достави извештај о пријему тајних података.

7.3) У случају преноса пропратног материјала уз тајне податке који је већег обима, надлежни органи Страна договориће се о начину преноса, у сваком конкретном случају.

Члан 8.

Случај откривања

8.1) Страна која утврди да је дошло до неовлашћеног откривања тајних података, обавестиће другу Страну о томе без одлагања.

8.2) У случају да дође до неовлашћеног откривања тајних података, поступак истраге покреће Страна на чијој територији је дошло до таквог откривања, а починиоци се гоне у складу са националним законодавством сваке од држава Страна. Стране се узајамно обавештавају о резултатима истраге и предузетим мерама.

Члан 9.

Размена прописа и консултације

9.1) Ради спровођења овог споразума, Стране размењују своје националне прописе из области заштите тајних података.

9.2) У циљу спровођења овог споразума, надлежни органи Страна могу се међусобно консултовати, на захтев једне од њих.

Члан 10.

Финансијске одредбе

Свака Страна сноси сопствене трошкове који настану током спровођења овог споразума.

Члан 11.

Решавање спорова

11.1) Све неспоразуме који могу настати током тумачења или примене овог споразума, Стране решавају између себе консултацијама и/или преговорима.

11.2) Током консултација и/или преговора, Стране настављају да извршавају своје обавезе у складу са овим споразумом.

Члан 12.

Ступање на снагу

Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег писаног обавештења дипломатским путем, којим Стране обавештавају једна другу да су испуниле интерну процедуру неопходну за ступање на снагу овог споразума.

Члан 13.

Измене и допуне

13.1) Овај споразум се може мењати и допуњавати у сваком тренутку, уз узајамну сагласност Страна.

13.2) Измене и допуне ступају на снагу сагласно члану 12. овог споразума.

Члан 14.

Завршне одредбе

14.1) Овај споразум се закључује на неодређени период и остаје на снази исти временски период као и Споразум у области одбране.

14.2) Свака од Страна може да откаже овај споразум обавештавајући дипломатским путем, другу Страну о својој намери, најмање шест (6) месеци унапред.

14.3) У случају престанка важења или отказивања овог споразума, Стране настављају да поступају у складу са чланом 6. овог споразума, све док Страна давалац не укине заштиту конкретних тајних података.

Потписано у Београду, дана 12. фебруара 2014. године, у по два (2) оригинална примерка, сваки на српском, арапском и француском језику, при чему су сва три текста подједнако веродостојна.

У случају било каквог неслагања у тумачењу одредби овог споразума, верзија на француском језику сматраће се меродавном.

**ЗА ВЛАДУ
РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ**

Зоран ЂОРЂЕВИЋ, с.р.
државни секретар
у Министарству одбране

**ЗА ВЛАДУ
ДЕМОКРАТСКЕ НАРОДНЕ
РЕПУБЛИКЕ АЛЖИР**

генерал-мајор Мухамед ТИРЕШ, с.р.
главни директор Војнобезбедносне
службе

Члан 3.

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије - Међународни уговори”.